



## Bedienungsanleitung/Garantie

Instrucciones de servicio/Garantía  
Istruzioni per l'uso/Garanzia  
Instruction Manual/Guarantee  
Instrukcja obsługi/Gwarancja  
A használati utasítás/Garantje

## Tragbarer CD-Spieler

Compact-Disc portable  
Lettore portatile CD  
Portable CD Player  
Przenośny odtwarzacz CD  
Aparat de reda CD portabil



**CDP 514 CK**



**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Badezimmer, Schwimmbecken, feuchte Keller).

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Das Gerät ausschließlich an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Achten Sie darauf, dass die angegebene Spannung mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Bei Verwendung von externen Netzteilen auf die richtige Polarität und Spannung achten, Batterien stets richtigerum einlegen.

Das Gerät so aufstellen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.

Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, insbesondere des Netzkabels, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen. Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.

Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entnehmen Sie die Batterien.

Diese Symbole können sich ggfs. auf dem Gerät befinden und sollen Sie auf folgendes hinweisen:



Das Blitz-Symbol soll den Benutzer auf Teile im Inneren des Gerätes hinweisen, die gefährlich hohe Spannungen führen.



Das Symbol mit Ausrufezeichen soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- oder Wartungs-Hinweise in den Begleitpapieren hinweisen.



Geräte mit diesem Symbol arbeiten mit einem „Klasse 1-Laser“ zur Abtastung der CD. Die eingebauten Sicherheitsschalter sollen verhindern, dass der Benutzer gefährlichem, für das menschliche Auge nicht sichtbarem Laserlicht ausgesetzt wird, wenn das CD-Fach geöffnet ist.

Diese Sicherheitsschalter sollten auf keinen Fall überbrückt oder manipuliert werden, sonst besteht die Gefahr, dass Sie sich dem Laser-Licht aussetzen.

## Inbetriebnahme des Gerätes

D

### Batteriebetrieb

1. Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite.
2. Legen Sie 2 Batterien 1,5 V, Type AA ein. Achten Sie auf richtige Polarität (Siehe Batteriefachboden bzw. Aufprägung an der Außenseite).
3. Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, nehmen Sie bitte die Batterien aus dem Gerät, um ein "Auslaufen" von Batteriesäure zu vermeiden.
4. Ein Batteriesymbol im Display weist darauf hin, dass die Batterien ausgetauscht werden sollten. Wechseln Sie immer den kompletten Batteriesatz aus, erneuern Sie nicht nur eine Batterie.

**Achtung:** Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab. Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

### Netzteilbetrieb

Sie haben die Möglichkeit das Gerät auch über das beiliegende Steckernetzteil zu betreiben.

1. Stecken Sie das Steckernetzteil in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.
2. Verbinden Sie den CD-Player mit dem Steckernetzteil, indem Sie den Stecker des Netzteiles in die DC 4,5 V-Buchse einstecken.
3. Bei der Verwendung eines Netzteils (DC 4,5V/500mA) achten Sie bitte auf die richtige Polung gemäß der Aufschriften am CD Player.

### Autobetrieb

Mit der Adapterkassette und dem Zigarettenanzünderadapter, lässt sich der CD-Player in fast jedem Auto über das vorhandene Autoradio mit Kassettenteil, betreiben.

1. Schieben Sie den Zigarettenanzünderadapter in den Zigarettenanzünder und stecken Sie den Stecker am Kabelende in die DC 4,5 V-Buchse des CD-Players.
2. Stecken Sie den Stecker der Adapterkassette in die LINE-OUT-Buchse des CD-Players.
3. Schalten Sie Ihr Autoradio ein und schieben Sie die Adapterkassette in das Kassettenfach. Achten Sie darauf, dass das Anschlusskabel der Adapterkassette korrekt in der Führungsrille der Kassette liegt! Die Kassettenlaufwerkmechanik könnte sonst verklemmen!

Einige wenige Autoradios können u. U. die Adapterkassette sofort nach dem Einlegen wieder auswerfen. Legen Sie in diesem Fall das Anschlusskabel der Kassette gegenüberliegend in die Führungsrille und schieben Sie die Kassette mit

**D** der anderen Seite wieder ein. Falls das Autoradio die Adapterkassette erneut auswirft, können Sie die Adapterkassette leider nicht verwenden.

## Allgemeine Bedienung

- BASS-BOOST:** Dient zur verstärkten Tiefton-Wiedergabe.  
**VOLUME:** Dient zur Abstimmung der Lautstärke.  
**LINE-OUT:** Zum Anschluss an z.B. eine Stereo-Anlage.  
**4,5 V-BUCHSE:** Zum Anschluss des Netzadapters.  
**PHONES:** Zum Anschluss eines Kopf- oder Ohrhörers.  
**CHARGE:** Schaltet die Ladefunktion bei angeschlossenem, externen Netzteil ein. Bitte beachten Sie, dass im Batteriefach keine Batterien eingelegt sind. Es besteht Explosionsgefahr! Verwenden Sie nur geeignete Akkus!  
**HOLD ON/OFF:** Zum Sperren der Tastenfunktionen.

### Ausschalten

Sie schalten das Gerät aus, indem Sie die STOP/OFF-Taste 1x, bei laufendem Gerät 2x, drücken bzw. etwa 30 Sekunden nicht mehr bedienen.

### CD's abspielen

1. Schieben Sie die OPEN Taste nach rechts, öffnet sich das CD-Fach.
2. Eine CD mit dem Etikett nach oben so auf den „Puck“ über die Kugeln hinweg aufdrücken, dass diese einrastet. Das CD-Fach schließen.
3. Auf dem Display erscheint die Anzahl der Titel und die Gesamtlaufzeit.
4. Drücken Sie die PLAY/PAUSE Taste, um die CD wiederzugeben. Die CD wird vom ersten Titel an abgespielt. Das aktuelle Lied wird im Display angezeigt.
5. Um eine CD zu entnehmen, drücken Sie die STOP-Taste, öffnen den CD-Deckel mit der OPEN Taste und heben die CD vorsichtig ab.

Halten Sie den CD Deckel stets geschlossen.

### Beschreibung der CD Tasten

- **PLAY/PAUSE:** Sie können die Wiedergabe kurz unterbrechen. Nochmaliges Drücken der Taste setzt die Wiedergabe an derselben Stelle fort.
- **SKIP/SEARCH:** Mit diesen Tasten können Sie zum nächsten bzw. vorherigen Titel springen. Halten Sie die Taste gedrückt, setzt ein Musiksuchlauf ein.
- **STOP/OFF:** Die CD wird angehalten. Nochmaliges Drücken schaltet das Gerät aus.
- **ANTI SHOCK:** Füllt den elektronischen 40-Sekunden-Speicher gegen Springen der CD. Bei aktiviertem Anti-Shock erscheint ein Punkt unten rechts auf dem Display. Drücken Sie die Taste erneut, um die Funktion zu deaktivieren.
- **MODE:** Folgende Funktionen können Sie mit der MODE Taste auswählen:  
 1 X drücken = „**REPEAT ONE**“: Der aktuelle Titel wird ständig wiederholt  
 2 X drücken = „**REPEAT ALL**“: Die aktuelle CD wird ständig wiederholt

- 3 X drücken = „**INTRO**“: Alle Titel werden für 10 Sekunden wiedergegeben  
4 X drücken = „**SHUFF**“: Alle Titel werden nacheinander in einer zufälligen Reihenfolge wiedergegeben  
5 X drücken = Alle Funktionen sind aufgehoben. Der normale Abspielbetrieb wird fortgesetzt.

**D**

### Programmierte Wiedergabe

1. Drücken Sie die Stop Taste.
2. Drücken Sie die PROGRAM Taste.
3. Im Display blinkt PROG und „00“ (Titelnummer).  
Rechts daneben sehen Sie die Speicherplatznummer.
4. Wählen Sie mit der SEARCH Taste den gewünschten Titel aus und drücken Sie erneut die PROGRAM Taste.
5. Die Anzeige im Display wechselt auf Speicherplatz 02.
6. Wählen Sie mit der SEARCH Taste den nächsten Titel aus und drücken Sie erneut die PROGRAM Taste. Wiederholen Sie den Vorgang, bis Sie alle Titel ausgewählt haben. – Sie können bis zu 20 Titel programmieren.
7. Drücken Sie die Play/Pause Taste. Die Wiedergabe wird gestartet. Mit dieser Taste können Sie das Programm ebenso kurz unterbrechen.
8. Drücken Sie einmal die Stop Taste, wird die Wiedergabe gestoppt, das Programm bleibt jedoch erhalten.
9. Zur erneuten Wiedergabe des Programms, drücken Sie bitte zuerst 1x die Programm Taste und danach die Start Taste.
10. Zum Löschen des Programms drücken Sie bitte 2x die Stop Taste.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das Grundgerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

**D** \*) Zubehörteile unterliegen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht ( 6 Monate) und führen nicht zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. In diesem Fall nicht das Gerät, sondern nach Absprache mit unserem Kundendienst, nur das defekte Zubehörteil einschicken bzw. bestellen! Glasbruchschäden sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

## Service

Verschleißteile (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**0 21 52 / 20 06 – 666**

Für die Bestellung via Internet haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**www.clatronic.de** oder **www.clatronic.com**

## Indicaciones generales para su seguridad

**E**

Vd. no debe dejar expuesto el aparato ni a la lluvia ni a la humedad, a fin de disminuir así el riesgo de incendio o de sacudida eléctrica.

Por tanto, no debe utilizar el aparato cerca de agua – por ejemplo, cerca de la bañera, de una piscina o de un sótano húmedo.

Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.

El aparato se ha de conectar únicamente a una caja de toma de corriente instalada reglamentariamente. Cerciórese de que la tensión indicada concuerda con la tensión de la caja de enchufe.

Preste atención a que sea correcta la polaridad cuando se empleen fuentes de alimentación externas. Las pilas se han de introducir siempre correctamente.

El aparato se ha de dejar puesto de modo que no se tapen los orificios de aireación existentes.

Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario.

En caso de estar deteriorado el aparato, en especial el cable de conectar a red, ya no se ha de poner más en servicio el aparato, sino que se hará que lo repare un especialista. Controle periódicamente el cable de conexión a red para ver si se ha deteriorado.

Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.

Saque de la toma de corriente la clavija de conectar a la red o bien quite las pilas cuando no se vaya a usar el aparato durante largo tiempo.

Estos símbolos pueden encontrarse en caso dado en el aparato, y son para indicar lo siguiente:



El símbolo del rayo advierte al usuario que hay componentes internos del aparato que pueden tener tensiones peligrosamente altas.



El símbolo con el signo de exclamación advierte al usuario que hay instrucciones de manejo y de mantenimiento importantes en la documentación que va adjunta.



Aparatos que llevan puesto este símbolo operan con un "Lector Clase 1" para explorar el CD. Los interruptores de seguridad incorporados sirven para impedir que el usuario esté expuesto a luz láser invisible peligrosa para la vista del usuario cuando está abierto el compartimiento del CD.

Bajo ningún concepto se ha de hacer un puenteadó sobre estos interruptores de seguridad ni deben ser manipulados. De hacerlo, existe el peligro de que Vd. esté expuesto a la luz láser.

**E****Puesta en funcionamiento del aparato****Funcionamiento de batería**

1. Abrir el compartimiento de las pilas situado en la cara posterior.
2. Introduzca 2 baterías de 1,5V, tipo AA. Tenga atención con la polaridad correcta (vea la indicación en el suelo del compartimento de baterías o la estampación en la parte exterior).
3. Si el aparato no se utiliza durante largo tiempo, saque las pilas para evitar todo „derrame“ del ácido de pilas.
4. Un símbolo de batería en el visualizador indica que se debería cambiar las baterías. Siempre cambie todas las baterías de una vez, no cambie solamente una batería.

**Atención:** Las baterías no se deben tirar a la basura doméstica. Por favor lleve las baterías usadas a sitios especiales de recogida o a su concesionario. Nunca tire las baterías al fuego.

**Funcionamiento del aparato de alimentación**

Usted tiene la posibilidad de hacer funcionar su aparato con el aparato de alimentación suministrado.

1. Introduzca el aparato de alimentación en una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.
2. Conecte el reproductor de CD con el aparato de alimentación introduciendo la clavija del aparato de alimentación en el conector DC 4,5 V.
3. Al utilizar un adaptador (DC 4,5V/500mA), tenga atención con la polaridad correcta según las indicaciones del CD-Player.

**Funcionamiento en coche**

En casi todos los coches se puede hacer funcionar el reproductor de CD mediante el radiocasete, la casete adaptadora y el adaptador para encender cigarrillos.

1. Introduzca el adaptador para encender cigarrillos en el encendedor de cigarrillos e introduzca la clavija al final del cable en el conector DC 4,5 V del reproductor de CD.
2. Introduzca la clavija de la casete adaptadora en el conector LINE-OUT del reproductor de CD.
3. Conecte su radiocasete e introduzca la casete adaptadora en el portacasete. ¡Tenga atención que el cable de conexión de la casete adaptadora esté colocada correctamente en la garganta de guía de la casete! ¡La mecánica de la platina para cassetes podría atraparse!

Algunos pocos radiocassetes podrían, bajo ciertas circunstancias, echar la casete adaptadora después de haberla introducido. En este caso coloque el cable de conexión de la casete enfrente en la garganta de guía e introduzca la casete con la otra cara en el portacasete. Si el radiocasete arroja de nuevo la casete adaptadora, lamentablemente no puede utilizar la casete adaptadora.



## Empleo general

**E**

- BASS-BOOST:** sirve para amplificar la reproducción de los graves.  
**VOLUME:** sirve para ajustar la intensidad sonora.  
**LINE-OUT:** Para la conexión de p.ej. un equipo de música.  
**4,5 V-BUCHSE:** sirve para la conexión a un adaptador en la red.  
**PHONES:** sirven para la conexión de un casco o auriculares.  
**CHARGE:** conecta la función de carga en caso de una fuente de alimentación externa conectada. Tenga en cuenta que en este caso no debe haber pilas en el compartimento de pilas (¡peligro de explosión!). ¡Utilice exclusivamente acumuladores (pilas) adecuados!  
**HOLD ON/OFF:** Bloqueo de los botones, para evitar la presión de botones por error.

### ¿Cómo parar el aparato?

Puede desconectar el aparato presionando una vez la tecla Stop/Off. Si el aparato está en marcha, debe presionar dos veces la tecla o no tocar el aparato durante aprox. 30 segundos.

### Tocar Compact Disks

1. Si empuja la tecla OPEN hacia la derecha, se abre el portadisco.
2. Introduzca un disco con la etiqueta hacia arriba y presione el disco encima del "Puck" hasta que encaje. Cierre el portadisco.
3. En el visualizador aparece el número de títulos y la duración completa de reproducción.
4. En el rótulo aparecerá indicado a los pocos segundos el número total de piezas/tracks del CD.
5. Para sacar un disco, presione el botón STOP, abra la tapadera del CD con el botón OPEN y eleve el disco cuidadosamente.

Deje siempre la tapa de CD cerrada.

### Descripción de las teclas CD:

- **PLAY/PAUSE:** Permite la interrupción breve de la reproducción. Pulsando esta tecla de nuevo, la reproducción continuará a partir de este mismo punto.
- **SKIP/SEARCH:** Estas teclas permiten adelantarse hasta la pieza siguiente o retroceder hacia la anterior. Al mantener la tecla apretada, empieza la busca de una canción.
- **STOP/OFF:** Se para el CD. En caso de presionar nuevamente, se desconecta el aparato.
- **ANTI SHOCK:** Evita que el CD salte; con ayuda de la memoria electrónica de 40 segundos. Cuando esté la función de anti-shock activada, aparece un punto abajo a la derecha en el visualizador. Presione de nuevo la tecla, para desactivar la función.

**E**

- **MODE:** Sigüientes funciones puede elegir con el botón MODE  
1 x presionar = **"REPEAT ONE"** el título actual se repite continuamente.  
2 x presionar = **"REPEAT ALL"** el disco actual se repite continuamente.  
3 x presionar = **"INTRO"** todos los títulos se reproducen por 10 segundos.  
4 x presionar = **"SHUFF"** todos los títulos se reproducen uno tras otro en un orden casual.  
5 x presionar = Todas las funciones se han anulado. El funcionamiento normal de reproducción continuará.

### Reproducción programada

1. Presione la tecla STOP.
2. Presione la tecla PROGRAM.
3. En el visualizador parpadea PROG y „00" (número de título). A la derecha verá el número del puesto de memoria).
4. Elija con la tecla SEARCH el título deseado y presione de nuevo la tecla PROGRAM.
5. La indicación en el visualizador cambia al puesto de memoria 02.
6. Elija con la tecla SEARCH el próximo título y presione de nuevo la tecla PROGRAM. Repita el procedimiento hasta que haya elegido todos los títulos. Puede programar hasta 20 títulos.
7. Presione la tecla Play/Pausa. Se inicia la reproducción. Con esta tecla puede también interrumpir brevemente el programa.
8. Si presiona una vez la tecla STOP, se para la reproducción, pero el programa se sigue manteniendo.
9. Para reproducir de nuevo el programa, presione primero 1 x la tecla programa y después la tecla Start (inicio).
10. Para eliminar el programa, presione por favor dos veces la tecla Stop.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

**E**

En el caso de garantía lleve el aparato base en el embalaje original y la factura de compra a su concesionario.

\*) Los accesorios se someten a la obligación legal de cambio (6 meses) y no conllevan al cambio gratuito del aparato entero. ¡En este caso no se debería enviar el aparato entero, sino, tras ponerse en contacto con su concesionario, solamente enviar o pedir el accesorio defecto! ¡Respecto a roturas de cristal no se hará cargo el fabricante !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

### **Después de la garantía**

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

## Avvertenze generali per la sicurezza

Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.

Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.

Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa installata a norma. Fare attenzione a che la tensione indicata corrisponda alla tensione della presa. Se si impiegano alimentatori esterni, fare attenzione all'esattezza di polarità e di tensione, inserire le batterie sempre correttamente.

Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.

Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchio presenta danni, soprattutto nella zona del cavo di collegamento, non metterlo più in funzione, ma farlo riparare prima da un esperto. Esaminare regolarmente il cavo di collegamento alla rete per verificare che non ci siano danni.

Un cavo di collegamento difettoso può essere sostituito con un cavo equivalente solo dal produttore, dal nostro servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare pericoli.

Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere il blocchetto alimentatore dalla presa ovvero estrarre le batterie.

Questi simboli possono trovarsi eventualmente sull'apparecchio e rimandano ai seguenti elementi:



Il simbolo del lampo fa presente all'utente la presenza di pezzi all'interno dell'apparecchio che possono produrre alte tensioni pericolose.



Il simbolo con il punto esclamativo fa presente all'utente la presenza di importanti avvertenze per l'uso e la manutenzione nei fogli di accompagnamento dell'apparecchio.



Gli apparecchi dotati di questo simbolo lavorano con un „Laser classe 1“ per riprodurre i CD. Gli interruttori di sicurezza integrati hanno lo scopo di impedire che l'utente venga esposto alla luce non visibile del laser, pericolosa per l'occhio umano, aprendo lo scomparto per i CD.

Questi interruttori di sicurezza non devono mai essere cavallottati né manipolati perché altrimenti sussiste il rischio di esposizione alla luce del laser.

## Messa in funzione dell' unità

### Funzionamento a batterie

1. Aprire il vano batterie sulla parte posteriore
2. Inserire 2 batterie da 1,5 V, tipo AA. Fare attenzione alla polarità corretta (v. fondo vano batterie o scritta incisa sul lato esterno).
3. Si el aparato no se utiliza durante largo tiempo, saque las pilas para evitar todo „derrame“ del ácido de pilas.
4. Quando nel display compare il simbolo delle batterie, queste devono essere sostituite. Sostituire sempre il set completo, non sostituire mai un'unica batteria

**Attenzione:** non gettare le batterie nei rifiuti domestici. Buttare le batterie usate negli appositi contenitori o restituirle al negoziante. Non buttare mai le batterie nel fuoco.

### Funzionamento alimentatore

E' possibile il funzionamento dell'apparecchio anche con l'alimentatore accluso.

1. Inserire la spina dell'alimentatore in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
2. Collegare il lettore CD all'alimentatore inserendo la spina dell'alimentatore nella presa DC da 4,5 V.
3. Se si usa un alimentatore (DC 4,5V/500mA), fare attenzione che i poli siano inseriti correttamente, conformemente alle scritte sul lettore CD.

### Autoesercizio

Con la cassetta dell'adattatore e l'adattatore dell'accendisigari è possibile far funzionare il lettore CD in quasi ogni automobile tramite l'autoradio esistente con funzione di riproduzione di audiocassette.

1. Inserire l'adattatore dell'accendisigari nell'accendisigari ed infilare la spina all'estremità del cavo nella presa DC 4,5 V del lettore CD.
2. Inserire la spina della cassetta dell'adattatore nella presa LINE-OUT del lettore CD.
3. Accendere l'autoradio ed inserire la cassetta dell'adattatore nel vano cassette. Fare attenzione che il cavo di collegamento della cassetta dell'adattatore sia posizionato correttamente nella scanalatura di guida della cassetta! Altrimenti la meccanica dell'unità della cassetta potrebbe incepparsi!

In alcune autoradio può accadere che la cassetta dell'adattatore fuoriesca subito dopo essere stata inserita. In questo caso porre il cavo di collegamento della cassetta di fronte nella scanalatura di guida ed inserire la cassetta dall'altro lato. Se l'autoradio respinge di nuovo la cassetta, ciò significa che purtroppo non la si può utilizzare.

## Uso generale

- BASS-BOOST:** Serve alla ripetizione di un tono profondo.
- VOLUME:** Serve alla regolazione del volume.
- LINE-OUT:** per il collegamento per esempio ad un impianto stereo.
- 4,5 V-BUCHSE:** per collegare con un giunto per rete.
- PHONES:** Per collegare una cuffia oppure una cuffia per orecchie.
- CHARGE:** attiva la funzione di carica nel caso di alimentatore esterno collegato. Fare attenzione che non ci siano batterie nel vano batterie. Pericolo di esplosione! Usare solo accumulatori adeguati!
- HOLD ON/OFF:** blocco tasti, contro un azionamento involontario dei tasti.

### Spegnere

Spegnere l'apparecchio, premendo il tasto Stop/Off 1 volta, se l'apparecchio è in funzione premere 2 volte, oppure non metterlo in uso per circa 30 secondi.

### Letture CD

1. Spingendo il tasto OPEN verso destra si apre il vano CD
2. Premere un CD con l'etichetta rivolta verso l'alto sul "rullino", facendola scorrere sulle sfere in modo che incastri. Chiudere il vano.
3. Nel display appare il numero del brano musicale e la durata totale.
4. Per ripetere un CD, premere il tasto PLAY/PAUSE. Il CD comincerà a leggere dal primo brano. Il titolo della canzone sarà indicato nel display.
5. Per togliere un CD, premere il tasto STOP, aprire il coperchio del vano con il tasto OPEN e togliere delicatamente il CD.

Tenere sempre chiuso il coperchio.

### Descrizione dei tasti CD:

- **PLAY/PAUSE:** La ripetizione può essere interrotta. Premendo nuovamente il tasto, si rimette in funzione la ripetizione allo stesso punto di prima.
- **SKIP/SEARCH:** Con questi tasti si può ripetere il brano successivo o quello precedente. Tenendo premuto il tasto, si mette in funzione una ricerca dei brani.
- **STOP/OFF:** Il CD si ferma. Premendo ancora una volta, si spegne l'unità.
- **ANTI SHOCK:** carica la memoria elettronica di 40 secondi contro il salto dei CD. Quando il meccanismo Anti Shock è attivo, compare un punto in basso a destra sul display. Premere di nuovo il tasto per disattivare la funzione.
- **MODE:** Si possono scegliere le seguenti funzioni con il tasto MODE:  
 Premere 1 volta = "**REPEAT ONE**" il brano attuale si ripete continuamente  
 Premere 2 volte = "**REPEAT ALL**" il CD attuale si ripete continuamente  
 Premere 3 volte = "**INTRO**" ogni brano viene ripetuto per 10 secondi  
 Premere 4 volte = "**SHUFF**" ogni brano viene ripetuto in una sequenza casuale  
 Premere 5 volte = tutte le funzioni sono annullate.  
 La riproduzione normale continua.

### Ripetizione programmata

1. Premere il tasto Stop.
2. Premere il tasto PROGRAM.
3. Nel display lampeggia PROG e „00“ (numero brano). Accanto a destra vedete il numero della posizione di memoria.
4. Con il tasto SEARCH selezionare il brano desiderato e premere di nuovo il tasto PROGRAM.
5. Il display segnala la posizione di memoria 02.
6. Con il tasto SEARCH selezionare il brano successivo e premere di nuovo il tasto PROGRAM. Ripetere la procedura finché avete selezionato tutti i brani. Si possono programmare fino a 20 brani.
7. Premere il tasto Play/Pause. La riproduzione ha inizio. Con questo tasto si può anche sospendere per un attimo il programma.
8. Premendo di nuovo il tasto Stop, si ferma la riproduzione, tuttavia il programma rimane.
9. Per riprodurre di nuovo il programma, premere prima 1x il tasto PROGRAM e poi il tasto Start.
10. Per cancellare il programma premere 2x il tasto Stop.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia


Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

In caso di garanzia consegnare al vostro rivenditore l'apparecchio base nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

\*) Gli accessori sottostanno all'obbligo di garanzia legale (6 mesi) e la loro sostituzione non comporta la sostituzione gratuita di tutto l'apparecchio. In questo caso non inviare tutto l'apparecchio ma, d'intesa con il nostro servizio assistenza, ordinare / inviare solo l'accessorio difettoso! Le sostituzioni di pezzi in vetro sono sempre a pagamento!

 La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

### **Dopo la garanzia**

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



## General safety instructions

To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.

Use the device only for the intended purpose.

Only connect the device at a properly installed plug socket. Pay attention that the specified voltage corresponds to the voltage of the plug socket. When using external mains supply, pay attention to the correct polarity and voltage. Always place the batteries in the correct direction.

Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.

Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Should the device become damaged, in particular the mains supply cable, do not operate the device any longer, but rather have it repaired by an expert. Check the mains supply cable regularly for damage.

For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similarly qualified person.

If the device is not used for a longer period, remove the plug connector from the plug socket or take out the batteries.

These symbols may be found on the machine and are intended to indicate the following:



The lightning symbol should advise the user of parts in the inside of the device which carry dangerously high voltage levels.



The symbol with an exclamation mark should advise the user of important operation or maintenance instructions in the accompanying documentation.



Devices bearing this symbol work with a „class 1 laser“ for tracing the CD. The built-in safety switches should prevent the user being exposed to dangerous laser light, which is invisible to the human eye, when the CD compartment is opened.

Under no circumstances should these safety switches be bypassed or manipulated, as this could result in a danger of exposure to the laser light.

## Commissioning the device

### Battery Mode

1. Open the battery compartment on the rear side.

**GB**

2. Insert 2 1.5V AA type batteries. Match the polarities correctly (see the inside of the battery compartment or the marking on the outside).
3. If the device is not used for a long period of time, remove the batteries to avoid the „spilling“ of battery acid.
4. A battery symbol on the display indicates that the batteries need to be changed. Always change the battery set completely, do not change just one battery.

**Warning:** batteries are not to be disposed of together with domestic wastes. Dispose of the used batteries at the relevant collection bin or at your dealer's. Never throw batteries into the fire.

### AC Adapter Mode

You can choose to use the device with the supplied AC adapter.

1. Insert the AC adapter into a duly installed 230V/50Hz protective contact outlet.
2. Connect the CD player to the AC adapter by connecting the jack of the adapter into the 4.5V/DC socket.
3. When using an adapter (4.5V DC/500 mA) match the polarities correctly as indicated on the CD player.

### Car Operating Mode

Thanks to the adapter cassette and the cigarette lighter adapter the CD player can be used on your car radio with the cassette adapter.

1. Insert the cigarette lighter adapter in the cigarette lighter and the jack at the end of the cable into the 4.5V/DC socket of the CD player.
2. Insert the jack of the adapter cassette into the AUX OUT socket of the CD player.
3. Switch on your car radio and insert the adapter cassette into the cassette deck. Make sure that the connector cable of the adapter cassette is inserted correctly into the cassette slot! The cassette mechanism may jam!

Some car radios may eject the adapter cassette immediately after inserting it. In this case fit the cassette's connector cable along the slot and insert the cassette turned over on the other side. If the car radio ejects the adapter cassette again, the adapter cassette cannot be used.

## General Operation

- BASS-BOOST:** increases the bass sound.
- VOLUME:** is used to set the volume of the music.
- LINE-OUT:** for connection to a stereo system, for example.
- 4,5 V-BUCHSE:** for connecting a mains adapter.
- PHONES:** for connecting head- or earphones.
- CHARGE:** The charging function is activated when connected to an external mains line. Make sure that there are no batteries in the battery compartment. Danger of explosion! Use only appropriate rechargeable batteries!

**HOLD ON/OFF:** key block protecting against the accidental pressing of keys.

### Switching off

The machine is switched off by pressing the Stop/Off button once, or twice if one of the devices is still running. It will also switch off automatically if not operated for approx. 30 seconds.

### Playing CDs

1. Shift the OPEN key to the right to open the CD compartment.
2. Insert a CD with the label facing upwards and press carefully over the button until it snaps into place. Close the CD compartment.
3. The number of tracks and the total play time appears on the display.
4. After a few seconds the total number of songs/tracks on the CD will appear on the display.
5. In order to remove the CD, press the STOP key, open the CD deck with the OPEN key and pull out it carefully.

Always keep the CD lid closed.

### Description of the CD buttons:

- **PLAY/PAUSE:** You can briefly interrupt the playing. Renewed pressing of the button will re-start the playing from the same place.
- **SKIP/SEARCH:** Using this button you can jump to the next or previous title. If the button is kept pressed down, the machine starts to search through the tracks.
- **STOP/OFF:** The CD is stopped. By pressing once again, the unit is switched off.
- **ANTI SHOCK:** it fills the 40-second electronic memory to protect against the jumping of the CD. If the anti-shock is activated, a dot appears in the lower right hand of the display. Press the key again to deactivate the function.
- **MODE:** The following functions can be selected with the MODE key:
  - Press once = „REPEAT ONE“: the current track is repeated continuously;
  - Press a second time = „REPEAT ALL“: the whole CD is played continuously;
  - Press a third time = „INTRO“: all the tracks are played 10 seconds each;
  - Press a fourth time = „SHUFF“: all the tracks are played one after other at random.
  - Press a fifth time = all the functions are reset.  
The normal play mode is resumed.

### Programmed Play

1. Press the stop key
2. Press the PROGRAM key.
3. PROG and „00“ (track number) flashes on the display.  
The memory slot number can be seen on the right.

**GB**

4. Select the desired track with the SEARCH button and press the PROGRAM key again.
5. The display changes to memory slot 02.
6. Select the next track with the SEARCH key and press the PROGRAM key again. Repeat the procedure until all the desired tracks are selected. You can program up to 20 tracks.
7. Press the Play/Pause key. The playback starts. Press this button to pause briefly the playback.
8. Press once the Stop key to stop the playback while retaining the program.
9. To resume the playback of the program press first the Program key once and then the Start key.
10. To delete the program, press the Stop key twice.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

## Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

For repairs or replacement during the life of the guarantee return the device in its original packing together with the proof of purchase to your dealer.

\*) Accessories are subject to the legally envisaged guarantee obligation (6 months) and do not entitle to the free replacement of the entire device. In this case, only the faulty accessory will be sent in or ordered with the agreement of our customer service! Damages to glass parts are not free of charge!

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

### **After the expiry of the guarantee**

**GB**

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

## Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w pobliżu wanny, basenu lub w zawilgoconej piwnicy.

Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie należy podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka.

Proszę zwrócić uwagę na to, żeby podane napięcie zgadzało się z napięciem w gniazdku.

W przypadku używania oddzielnych zasilaczy należy zwrócić uwagę na bieguność i napięcie, baterie muszą zostać włożone do urządzenia zgodnie z oznaczoną biegunowością.

Urządzenie należy w taki sposób ustawić, żeby istniejące otwory wentylacyjne nie zostały przykryte.

Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Przy uszkodzeniu urządzenia, w szczególności przewodu zasilającego, urządzenie nie może być używane dopóki nie zostanie naprawione przez osobę z wymaganymi uprawnieniami. Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony.

W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłącznie ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyjąć baterie.

Poniższe symbole mogą znajdować się na urządzeniu i mają zwracać Państwa uwagę na:



Symbol błyskawicy ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się we wnętrzu urządzenia części, które są pod niebezpiecznie wysokim napięciem.



Symbol z wykrzyknikiem ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się w załączonych dokumentach ważne wskazówki związane z obsługą i konserwacją urządzenia.



Urządzenia z tym symbolem używają do odczytywania dźwięku z płyty kompaktowej „Lasera klasy a”. Wbudowany wyłącznik bezpieczeństwa ma zapobiec temu, żeby użytkownik w czasie otwierania kieszeni odtwarzacza płyt kompaktowych został poddany niebezpiecznemu dla ludzkich oczu oddziaływaniu niewidocznego światła lasera.

Wyłącznika tego nie należy w żadnym wypadku zmostkować lub też przy nim manipulować, ponieważ grozi to niebezpieczeństwem, że użytkownik poddany zostanie oddziaływaniu niebezpiecznego dla ludzkich oczu niewidocznego światła lasera.

## Użytkowanie urządzenia

### Zasilanie z Baterii

1. Z tyłu urządzenia należy otworzyć kieszeń na baterie.
2. Proszę umieścić w środku dwie baterie 1,5 V, typ AA. Proszę pamiętać o prawidłowej polarności (patrz spód kieszeni na baterie ewent. wyłoczenie na stronie zewnętrznej).
3. Jeżeli nie będą Państwo przez dłuższy czas korzystać z urządzenia proszę wyjąć z niego baterie, aby zapobiec „wyciekowi” kwasu akumulatorowego.
4. Symbol baterii na wyświetlaczu oznacza, że należy wymienić baterie. Proszę zawsze wymieniać cały komplet, a nie tylko jedną baterię.

**Uwaga:** Baterii nie należy wrzucać do zwykłych domowych śmieci. Zużyte baterie proszę oddać do punktu zbiórki odpadów specjalnych lub do punktu sprzedaży. Nigdy nie wrzucaj baterii do ognia.

### Zasilanie z sieci

Istnieje także możliwość zasilania urządzenia przez załączony element z wtyczką podłączenia do sieci.

1. Proszę połączyć element z wtyczką podłączenia do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230V, 50 Hz).
2. Proszę połączyć odtwarzacz CD z elementem z wtyczką podłączenia do sieci wsuwając wtyczkę do gniazdka DC 4,5 V.
3. Przy korzystaniu z zasilacza (DC 4,5V1500mA) proszę pamiętać o prawidłowej polarności, zgodnie z informacją na odtwarzaczu CD.

### Zasilanie samochodowe

Dzięki kasecie adaptera i adapterowi zapalniczki odtwarzacz CD można zainstalować w prawie każdym samochodzie wykorzystując istniejące radio samochodowe z częścią kasetową.

1. Proszę wsunąć adapter zapalniczki w miejsce zapalniczki samochodowej a wtyczkę znajdującą się na końcu kabla do gniazdka DC 4,5 odtwarzacza CD.
2. Proszę wsunąć kasetę adaptera do gniazdka AUX-OUT odtwarzacza CD.
3. Proszę włączyć radio samochodowe i wsunąć kasetę adaptera do kieszeni kasetowej. Proszę zwracać uwagę, aby kabel podłączenia kasy adaptera znalazł się dokładnie w rowku prowadzenia kasy. W przeciwnym razie mogłoby dojść do zablokowania mechanizmu przewijania kasy!

PL

Nieliczne radia samochodowe mogą wyrzucać kasetę zaraz po jej włożeniu. W takim wypadku proszę ułożyć kabel podłączeniowy kasyety w rowku prowadzenia po przeciwnej stronie i powtórnie wsunąć kasetę, tym razem drugą stroną. Jeśli radio samochodowe ponownie wyrzuci kasetę, oznacza to, że nie jest ono przystosowane do kasyety adaptera.

## Ogólne zasady obsługi

- BASS-BOOST:** służy do wzmocnionego odtwarzania niskich tonów.  
**VOLUME:** służy do regulowania głośności.  
**LINE-OUT:** do podłączenia np. do wieży stereofonicznej.  
**4,5 V-BUCHSE:** przeznaczony jest do podłączenia przystawki sieciowej.  
**PHONES:** służy do podłączenia słuchawek lub słuchawek miniaturowych.  
**CHARGE:** włącza funkcję ładowania w przypadku podłączonego, zewnętrznego zasilacza. Proszę pamiętać, aby z kieszeni baterie wyjąć baterie. Niebezpieczeństwo wybuchu! Proszę stosować tylko odpowiednie akumulatory!  
**HOLD ON/OFF:** blokada przycisków, zabezpieczające przed przypadkowym naciśnięciem przycisków.

### Wyłączenie

Urządzenie wyłączyć naciskając 1 x przycisk Stop/Off, 2 x jeżeli urządzenie działa, lub nie obsługując urządzenia przez około 30 sekund.

### Odtwarzanie płyt kompaktowych

1. Jeżeli przesuną Państwo przycisk OPEN na prawo otworzy się kieszeń CD.
2. Umieścić CD w kieszeni wkładając etykietką do góry i otworem na „uwypuklenie”, aż zostanie odpowiednio osadzone. Zamknąć kieszeń CD.
3. Na wyświetlaczu pojawi się liczba utworów oraz łączny czas odtwarzania
4. Na wyświetlaczu ukaże się po paru sekundach ogólna ilość utworów/Track's znajdujących się na tej płycie kompaktowej.
5. Aby wyjąć CD należy nacisnąć przycisk STOP, otworzyć przy pomocy przycisku OPEN pokrywę CD i unieść ostrożnie CD.

Proszę zawsze zamykać pokrywę.

### Opis przycisków odtwarzacza do płyt kompaktowych:

- **PLAY/PAUSE:** odtwarzanie może zostać na krótko przerwane. Ponowne naciśnięcie klawisza rozpocznie odtwarzanie płyty w tym samym miejscu.
- **SKIP/SEARCH:** przy pomocy tego klawisza można przeskakiwać do następnego względnie poprzedniego tytułu. Po wciśnięciu przycisku rozpoczyna się proces przeszukiwania skali odbiornika.
- **STOP/OFF:** CD zostaje zatrzymane. Ponowne naciśnięcie przycisku wyłącza urządzenie.



- **ANTI SHOCK** (mechanizm zabezpieczający przed wstrząsami): elektronicz- na 40- sekundowa pamięć zabezpieczająca CD przed wstrząsami. Przy aktywnej funkcji anti-shock na dole wyświetlacza z prawej strony pojawia się punkt. W celu dezaktywacji funkcji proszę nacisnąć ponownie przycisk.
- **MODE:** Przy pomocy przycisku PLAY/MODE mogą Państwo wybierać następujące funkcje:
  - Naciśnięcie 1x = „**REPEAT ONE**” aktualnie odtwarzane nagranie będzie stale powtarzane.
  - Naciśnięcie 2x = „**REPEAT ALL**” aktualnie odtwarzane CD będzie stale powtarzane
  - Naciśnięcie 3x = „**INTRO**” wszystkie nagrania będą odtwarzane przez 10 sekund
  - Naciśnięcie 4x = „**SHUFF**” zostaną odtworzone wszystkie nagrania w przy padkowej kolejności
  - Naciśnięcie 5x = dezaktywacja wszystkich funkcji.  
Kontynuacja zwykłego trybu odtwarzania.

#### Odtwarzanie zaprogramowane

1. Proszę nacisnąć przycisk Stop.
2. Proszę nacisnąć przycisk PROGRAM.
3. Na wyświetlaczu pojawi się informacja PROG oraz „00” (numer utworu). Obok z prawej strony pojawi się numer zapisu w pamięci.
4. Przy pomocy przycisku SEARCH proszę wybrać żądany utwór i nacisnąć ponownie przycisk PROGRAM.
5. Wskaźnik na wyświetlaczu pokaże numer zapisu w pamięci 02.
6. Przy pomocy przycisku SEARCH proszę wybrać następny utwór i ponownie nacisnąć przycisk PROGRAM. Proszę powtarzać tę czynność do momentu wybrania wszystkich utworów . – Mogą Państwo zaprogramować do 20 utworów.
7. Proszę nacisnąć przycisk Play/ Pauza. Uruchomione zostaje odtwarzanie. Przy pomocy tego przycisku mogą Państwo również na krótko przerwać odtwarzanie programu.
8. Jeżeli naciśną Państwo jeden raz przycisk Stop, odtwarzanie zostaje zatrzymane, program zostanie jednak zachowany.
9. W celu ponownego odtworzenia programu proszę nacisnąć najpierw jeden raz przycisk Program a następnie przycisk Start.
10. Aby wykasować program proszę 2-krotnie nacisnąć przycisk Stop.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

PL

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, zle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

## Indicații de siguranță generale

Ca să evitați pericolul de foc sau de șoc electric, să nu puneți aparatul la ploaie sau la umezeală. Să nu folosiți aparatul în apropierea apei - de exemplu în apropierea unei cădeie de baie, unui bazin de înot sau o pivniță umedă.

Folosiți aparatul numai pentru scopul fabricat.

Băgați aparatul numai în priză care a fost instalat reglementar. Aveți grijă ca tensiunea înscrisă este corespunzătoare cu tensiunea de la priză.

Dacă folosiți piese de rețea externe, să aveți grijă ca să aibă polaritatea potrivită, bateriile să le băgați întotdeauna în direcția corectă.

Să deplasați aparatul dumneavoastră în totdeauna așa, ca șlițurile de aerisire să nu fie acoperite.

Să nu deschideți nici o dată carcasa aparatului. Prin reparații necalificate se mărește pericolul pentru persoana care folosește aparatul. Dacă se strică aparatul, mai deosebit cablul, atunci să nu mai folosiți aparatul, ci să-l duceți la un specialist să-l repare. Să controlați cablul regulat ca să constatați dacă este defect.

Un cablu defect nu este voie să-l reparați dumneavoastră ci să-l dați la fabricant, la serviciul de reparat al nostru sau la o persoană în același fel de calificată care schimbă acest cablu defect. De calificarea acesta este nevoie ca să se evită pericolul de accidentare.

Dacă nu folosiți aparatul mai mult timp, atunci să-l scoateți din priză, sau să-i scoateți bateriile.

Simbolele care sînt eventual înscrise pe aparat, sînt înscrise ca să vă indică la următoarele feluri:



Simbolul pentru fulger indică pe piese din înăuntrul aparatului care sînt sub mare tensiune.



Simbolul cu semnul de exclamare vă dă atenția pe indicații importante pe hîrțile adăugate ca conțin indicațiile de siguranță sau indicații de îngrijirea aparatului.



Aparate cu simbolul acesta lucrează cu un "clasa 1-laser" care explorează datele de pe CD. Întrerupătoarele de siguranță care sînt montate, sînt ca să evită ca oamenii să nu ajungă în contact cu razele laser, care nu se văd cu ochiul uman și sînt foarte periculoase, cînd se deschide sertarul de CD.

Nu este voie ca acestea întrerupătoare să fie conciliate sau manipulate deoarece în alt fel se mărește pericolul de a se expune razelor laser.

**RO**

## Punerea în funcțiune a aparatului

### Utilizare cu baterii

1. Deschideți compartimentul din spate pentru baterii.
2. Introduceți 2 baterii tip AA de 1,5 V. Atenție la polaritate (vezi interiorul compartimentului pentru baterii respectiv inscripția din exterior).
3. În cazul în care aparatul nu va fi folosit pentru mai multă vreme, scoateți bateriile din aparat, pentru a evita „scurgerea” lor.
4. Simbolul bateriei de pe ecran indică faptul că bateriile ar trebui înlocuite. Înlocuiți întotdeauna setul întreg de baterii și nu doar una singură.

**Atenție:** Nu aruncați bateriile în gunoiul menajer. Bateriile folosite trebuie predate în locurile colectoare corespunzătoare sau comerciantului. Nu aruncați bateriile în foc.

### Conectarea la rețea

Aparatul poate fi folosit și conectat la rețea.

1. Conectați la o rețea cu protecție instalată regulamentar de 230 Vj 50 Hz.
2. Conectați CD-Player-ul introducând ștecherul în mufa de 4,5 V CC.
3. În cazul folosirii unui cablu (CC 4,5 VI500mA) verificați polaritatea corectă conform inscripției pe CD Player.

### Folosirea aparatului în mașină

CD-Playerul poate fi utilizat cu ajutorul casetei adaptor și cu adaptorul brichetei în aproape orice mașină prin casetofonul deja existent.

1. Introduceți adaptorul brichetei în brichetă și ștecherul în mufa de CC de 4,5 V a CD-Player-ului.
2. Introduceți ștecherul casetei adaptor în mufa LINE-OUT a CD-Player-ului.
3. Porniți radioul mașinii și introduceți caseta adaptor în casetofon. Verificați dacă cablul de legătură al casetei adaptor este corect introdus în canelura casetei! Există riscul blocării mecanismului casetei!

Câteva radiouri de mașină pot ejecta caseta adaptor imediat după introducerea ei. În acest caz trebuie să introduceți cablul de legătură al casetei vizavi în canelură și să introduceți caseta cu partea opusă în casetofon. În cazul în care radioul ejectează din nou caseta adaptor, aceasta nu poate fi din păcate folosită.

## Deservire generală

<b>BASS-BOOST:</b>	Redare cu bași puternici
<b>VOLUME:</b>	Reglează volumul
<b>LINE-OUT:</b>	Pentru conectarea la de ex. o instalație stereo
<b>4,5 V-BUCHSE:</b>	Pentru conectarea adaptorului de rețea
<b>PHONES:</b>	Pentru conectarea căștilor

- CHARGE:** Pornește funcția de încărcare de la o rețea externă. Nu lăsați bateriile în compartimentul pentru baterii. Pericol de explozie!  
Folosii doar acumulatori adecvați!
- HOLD ON/OFF:** Pentru blocarea tastelor

### Oprirea

Puteți opri aparatul apăsând tasta Stop/Off 1 dată respectiv de 2 ori, dacă aparatul funcționează, sau nefolosind aparatul timp de aprox. 30 secunde.

### Redarea discurilor

1. Dacă împingeți tasta OPEN înspre dreapta se va deschide compartimentul pentru discuri.
2. Introduceți un disc cu eticheta îndreptată în sus și împingeți până când auziți un clișet. Închideți compartimentul discului.
3. Pe ecran va apare numărul total al titlurilor și durata totală.
4. Apăsați tasta PLAY/PAUSE pentru a reda discul. Discul va fi redat începând cu prima melodie. Melodia curentă va fi afișată pe ecran.
5. Pentru a scoate un disc, apăsați tasta STOP, deschideți capacul CD-ului cu ajutorul tastei OPEN și înlăturați discul.

Țineți capacul CD-ului permanent închis.

### Descrierea tastelor CD-ului

- **PLAY/PAUSE:** Puteți întrerupe redarea.  
Apăsând din nou aceeași tastă redarea va fi continuată din același punct
- **SKIP/SEARCH:** Cu ajutorul acestor taste puteți sări la următorul titlu respectiv la cel anterior. Dacă țineți tasta apăsată va începe procesul de căutare a melodiilor.
- **STOP/OFF:** Discul va fi oprit. Apăsând încă o dată aceeași tastă opriți aparatul.
- **ANTI SHOCK:** Umples capacitatea de memorare electronică de 40 de secunde împotriva salturilor discului. În cazul unui Anti-Shock activat va apare un punct în dreapta ecranului jos. Apăsați încă o dată aceeași tastă pentru a dezactiva funcția.
- **MODE:** : Cu această tastă puteți alege următoarele funcții:  
Apăsând 1 dată = „**REPEAT ONE**“: Titlul curent va fi reluat permanent  
Apăsând de 2 ori = „**REPEAT ALL**“: Discul curent va fi reluat permanent  
Apăsând de 3 ori = „**INTRO**“: Toate titlurile vor fi redade pentru 10 secunde  
Apăsând de 4 ori = „**SHUFF**“: Toate titlurile vor fi redade în ordine aleatorie  
Apăsând de 5 ori = Toate funcțiile sunt șterse. Se va continua redarea normală.

### Redarea programată

1. Apăsați tasta Stop.
2. Apăsați tasta PROGRAM.

**RO**

3. Pe ecran va clipi PROG și „00” (numărul titlului). În dreapta puteți vedea numărul locului memorat.
4. Alegeți cu ajutorul tastei SEARCH titlul dorit și apoi apăsați din nou tasta PROGRAM.
5. Afișajul de pe ecran se va schimba în 02.
6. Alegeți cu ajutorul tastei SEARCH următorul titlu și apăsați din nou tasta PROGRAM. Reluați procedeul până când ați ales toate titlurile. - Puteți programa până la 20 de titluri.
7. Apăsați tasta Play/Pause. Va începe redarea. Cu această tastă puteți de asemenea întrerupe redarea.
8. Dacă apăsați o dată tasta Stop se va opri redarea, însă programarea făcută va rămâne în memorie.
9. Pentru a reda din nou programarea făcută apăsați 1 dată tasta Program și apoi tasta Start.
10. Pentru a șterge o programare apăsați de 2 ori tasta Stop.

Aparatul acesta este corespunzător cu directivele-CE respective și este fabricat după indicațiile de siguranță cele mai noi!  
Schimbări tehnice sînt rezervate!

## Garanție

Acordăm pentru aparatul nostru o garanție de 24 de luni începând cu data achiziționării (bon de casă).

Pe durata perioadei de garanție remediem gratuit defecțiunile aparatului sau ale accesoriilor\*) rezultate ca urmare a unor defecțiuni din fabricație, reparând sau, în funcție de aprecierea noastră, înlocuind aparatul. Reparațiile în garanție nu duc la prelungirea termenului de garanție și nici la obținerea unei noi garanții!

Pentru a beneficia de garanție, cumpărătorul este obligat să prezinte chitanța/factura originală de cumpărare a aparatului. Fără această dovadă nu se poate efectua înlocuirea sau reparația gratuită a aparatului.

Pentru a beneficia de reparații în garanție, clientul se va adresa reprezentantului firmei predând aparatul în ambalajul său original împreună cu bonul de casă.

\*) Accesoriile se încadrează în obligațiile legale de garanție (6 luni) și nu implică înlocuirea gratuită a aparatului. În acest caz nu trimiteți resp. comandați aparatul, ci după o consultare în prealabil cu serviciului nostru cu clienții, doar accesoriul defect! Deteriorările componentelor din sticlă trebuie plătite!

Atât defectele de la accesoriile funcționale resp. componentele care se uzează (de ex. paleta de frământat, curea de distribuție, telecomandă de rezervă, periuțe de dinți de rezervă, pânda de fierăstrău) cât și curățarea, întreținerea sau înlocuirea componentelor care se uzează, nu untră sub incidența garanției și de aceea trebuie plătite!


Garanția dispere în cazul intervenției străine.

## Post-garanție

RO

După scurgerea termenului de garanție reparațiile pot fi efectuate gratuit de către service-ul autorizat.

## Technische Daten

Modell:	CDP 514 CK
Kopfhörerbuchse:	3,5 mm Klinenstecker Stereo
Line-Out-Buchse:	3,5 mm Klinenstecker Stereo
Batterien:	2 x 1,5 V, Typ AA
Netzadapter-Buchse:	4,5 V DC, Polarität +  -
Schutzklasse:	II

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät  
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)